

VOM VOLG FÜR CLEVERE MÄDCHEN UND SCHLAUE JUNGS

**Volg**

JulijAugust 2011



0,0,  
**Oktopus**

**Akrobatik  
auf 2 Rädern**

**Grosser  
HEY-Wettbewerb:  
Eure Wunderbäume**

## Was geht ab?

### fragen, raten, wissen

- O, o, Oktopus 17  
Hey, schon gewusst, ... 23

### lachen, basteln, spielen

- Witzecke 9  
HEY-Wettbewerb:  
Eure Wunderbäume 10  
Comic 13  
Rätslecke 27  
Wettbewerb 35

### schneller, höher, weiter

- Akrobatik auf 2 Rädern 14

### lesen, hören, sehen

- Musik-Stars:  
77 Bombay Street 28  
HEY-Star: Luana 29

### kochen, backen, essen

- So entsteht ein Appenzeller 30

### schreiben, knipsen, zeichnen

- Nur für euch 36



## 4 Der Sommer z'Alp

Romana Duschletta verbringt ihren Sommer fernab eines Dorfes – dafür inmitten von Natur, 16 Kühen und 6 Schweinen. Zu Besuch bei der Sennin.

## Auf zum 24 Bräteln

Ob Pizza oder Hot Dog – Volgi & Volgine zeigen dir, wie du ein leckeres Menü an der Brätlistelle brutzeln kannst.



## Vögelischöne

## 32 Sommergirlande

Hast du übrige Sichtmäppchen von der Schule? Dann bastle daraus eine bunte Girlande. Wie das geht, zeigen dir Manuela & André aus Welschenrohr.

Findest du im HEY diesen Bildausschnitt wieder? Alle Rätselaufösungen und die HEY-Adresse sind auf Seite 39.



# Machen wir Dampf!



Im Ysebähnli-Park bei Basel macht man in den Sommerferien gehörig Dampf. Gegen 20 Miniloks aus ganz Europa rattern dann über die Schienen. Also: bitte einsteigen!

Internationales  
Dampftreffen im  
«Ysebähnli am Rhy»  
in Pratteln  
22.-24. Juli 2011  
[www.ysebaehnl-am-rhy.ch](http://www.ysebaehnl-am-rhy.ch)

## Spotlight!



In einem Dorf bei Basel gibt es den Ysebähnli-Park, da kann man richtig Dampf ablassen. Durch eine Welt in Miniature rattern Minidampfloks über Schienen. Der Lokführer heizt den Dampfkessel ein. Und natürlich lädt er auch Passagiere ein zu einer Rundfahrt. Es

geht vorbei an einem Teich, einer Burg, einem Kohlebunker und Wasserturm. Dabei zieht einem ständig der Fahrtwind um die Nase.

In den Sommerferien könnte es sein, dass der Lokführer statt «Guten Tag» «Buongiorno» oder «Bonjour» sagt. Vom

22. bis 24. Juli bringen nämlich Lokfans aus ganz Europa ihre Eisenbahnen in den Ysebähnli-Park. Mitfahren darf man dann gratis, und am 23. Juli sogar bis Mitternacht.



# DER SOMMER

## Z'ALP

Auf Wanderungen bist du sicher schon an Sennhütten vorbeigekommen. Doch wer weiss, was es z'Alp ausser Einsamkeit und Knochenarbeit sonst noch gibt?



Turneri

*Die Alp Turneri liegt oberhalb von Grösch auf 1581 Metern über Meer.*

Zum nächsten Laden dauert's zu Fuss 1 Stunde. Tagwacht ist um 4 Uhr. Handyempfang gibt es kaum, dafür manchmal Schnee im Juli. Möchtest du an so einem Ort den Sommer verbringen? Romana Duschletta schon!

### Das Schönste

Romana geht seit 6 Jahren z'Alp. Mitte Juni, wenn das Gras auf den Bergen saftig genug ist,

ziehen die 43-Jährige und ihre Hündin Kira für 3,5 Monate in die Sennhütte auf der Alp Turneri. Bauern treiben 16 Kühe rauf und bringen 6 Schweine per Transporter. Der Alpsommer beginnt.

### Gute Nacht um 20 Uhr

Es ist kurz nach 20 Uhr. Romana sitzt vor der Alphütte. Kira döst im Gras. Die Schweine liegen Bauch an Bauch im Gehege nebenan.

Hinter der Hütte klingt das Kuhglocken-Gebimmel. «Der Alp-Alltag ist streng. Am Anfang eines Sommers spüre ich am Abend jeden Knochen», sagt Romana. «Und trotzdem: Allein hier oben zu sein, mit den zufriedenen Tieren – für mich gibt es nichts Schöneres.» Romana steht auf und zieht sich zurück in die Hütte. Auf der Alp Turneri ist Schlafenszeit.



### Als erstes die Kühe

Um 4 Uhr steht Romana auf. Sie trinkt einen Kaffee und geht in den Stall. Kira tapst hinterher. Sie hat's gut: Sie kann im Stall weiterdösen. Romana rüstet das Melkgeschirr. Kurz nach 5 Uhr stapft sie in die Nacht hinaus.

Romana muss die Kühe in den Stall treiben. Heute grasen sie neben der Sennhütte. Im Hochsommer muss Romana in aller Früh

erst eine Viertelstunde wandern, bis sie bei ihren Tieren ist. «Auf der Flucht vor der Hitze ziehen sie gern weit hinauf in die Berge», sagt Romana.

### Käsen bis Mittag

Jetzt stehen alle Kühe an ihrem Platz im Stall. Romana melkt eine nach der anderen. Sie streichelt die Tiere und fragt sie, wie's denn heute so gehe. Romana kennt jedes Tier beim Namen. Einige Kühe

*Das ist die Alp Turneri: ein Stall, eine Käserei, eine Wohnung, Romana, Hündin Kira, 16 Kühe und 6 Schweine.*





Um 4 Uhr gehen auf der Alp Turneri die Lichter an. Romana melkt die Kühe, käst und erledigt in der Sennhütte auch mal Büroarbeiten.



### Im Netz

[www.adelboden.ch](http://www.adelboden.ch): Infos zum Tag der offenen Sennhütten, Elsigenalp, 14. 8. 2011  
[www.kids-for-the-alps.net](http://www.kids-for-the-alps.net): Alles über die Alpen, mit Alpenbibliothek und Quiz.  
[www.myswitzerland.com](http://www.myswitzerland.com): Wann ist wo ein Alpabzug? Im Suchfeld «Alpabzug» eingeben.

### So wird man Sennin

Romana erlernte das Sennen in einem 1-monatigen Kurs an der Landwirtschaftsschule Plantahof in Landquart. Seither verbringt sie ihre Sommer auf der Alp Turneri. Diese gehört einem Bauern. Er überlässt Romana kostenlos die Hütte und zahlt ihr einen Lohn. Die Löhne für Sennen sind bescheiden.

sind schon das 5. Mal bei ihr in den «Sommerferien».

Nach dem Melken mistet Romana den Stall aus und reinigt das Melkgeschirr. Durch die Stalltür sieht man hinaus in die Bergnacht.

Erst als Romana in der Alpkäserei steht, wird es langsam hell. Sie rührt mit einer Harfe in einem grossen Kessi. Unter dem Kessi lodert ein Feuer. Beim Käsen

erledigt Romana jeden Schritt von Hand: Sie feuert ein, fischt die Käsekörner mit einem Tuch heraus, presst die frischen Laibe mit Brettern und salzt die älteren Käse.

«Die Käse gehören den Bauern. Die Kühe nehmen die Laibe als Andenken aus den Sommerferien heim», sagt Romana.

Zeit fürs Mittagessen. Nahrungsmittel holt



Romana alle 2 Wochen im Dorfladen. Nach dem Essen gönnt sich Romana ein Schläflchen. Manchmal spaziert sie über die Weiden.

### 7 Tage die Woche

Um 16 Uhr geht die Arbeit weiter: Schweine füttern, Kühe eintreiben, melken. Gegen 19 Uhr sitzt Romana wie gestern vor der Alphütte. Die Arbeit ist getan. Vor dem Abendessen bleibt Zeit

für ein paar Fragen: *Du arbeitest 7 Tage die Woche von 4 bis 19 Uhr. Und wenn du mal krank bist?*

«Dann muss ich trotzdem in den Stall. Es ist ja niemand sonst da, der die Kühe melken und die Milch verkäsen kann.»

*Ist das Alleinsein ungemütlich?*

«Als Sennin sollte man gern allein sein. Ich mag es sehr. Mulmig ist mir nur bei Gewittern.»

*Was machst du, wenn es regnet?*

«Dann erledige ich Papierarbeit. Ich muss Listen und Berichte schreiben. Übrigens: Es gab schon Sommer, da schneite es hier oben.»

*Vermisst du dann den richtigen Sommer?*

«Nein, ich vermisse nichts. Oder doch: Manchmal habe ich richtig Gluscht auf einen Coupe Dänemark.»



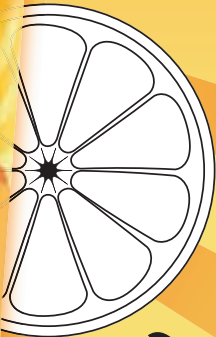
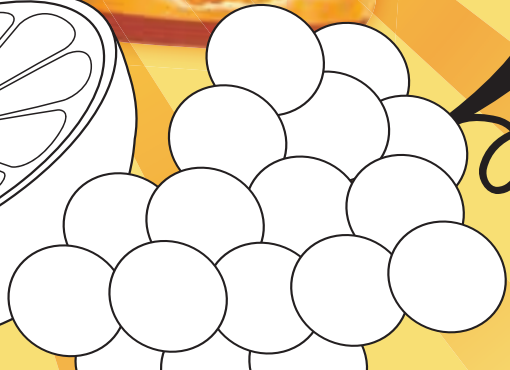
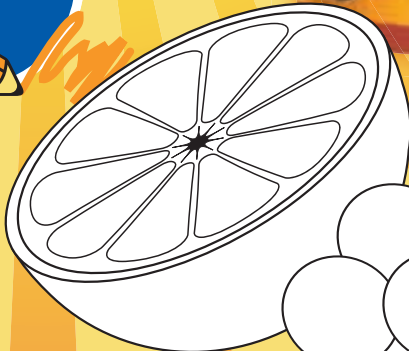
### Schön geschmückt

*Wenn die Bergkräuter aufhören zu wachsen, ist der Alpsommer für Romana und die Tiere zu Ende. Romana schmückt die Kühe und treibt sie im Alpabzug ins Tal. Die Bauern holen ihre Schweine auf der Alp ab. Romana und Kira zügeln zurück in ihre Wohnung in Ciuus-Chel. Hier arbeitet Romana den Winter durch in einem Büro.*

Mehr übers Käsen erfährst du ab Seite 30.



**Voller Geschmack  
ohne Zuckerzusatz!**



In kleineren Verkaufsstellen ev. nicht erhältlich  
Minute Maid® is a registered trademark of The Coca-Cola Company © Disney





Ruft der wütende Schnecken-Vater seinen Kindern zu: «Halt, Kinder! Seid ihr verrückt! Ihr dürft nicht mehr über die Strasse gehen. In 3 Stunden kommt der Bug!»  
Fränzi (12) aus Adelboden

2 grosse Autos stossen auf einer Kreuzung zusammen. Sagt der eine Fahrer: «Sie Idiot, sind Sie eigentlich blind?!» Sagt der andere: «Nein, Wieso? Ich habe ja prima getroffen!»  
Tommy (11) aus Auw

2 Fliegen sitzen auf einem Kuhfladen. Eine Fliege sagt: «Ich möchte gerne pupsen.» Sagt die andere Fliege: «Sicher nicht am Tisch!»  
Flavio (8) aus Saland

Der Lehrer fragt im Biologieunterricht: «Angenommen, ich springe jetzt über diesen Tisch, welche Muskeln würden dann angespannt?» Antwortet ein Schüler: «Die Lachmuskeln.»  
Morena (11) aus Belpberg



Max hat zum Geburtstag eine Schildkröte geschenkt bekommen. Er schaut sie nachdenklich an und will dann wissen: «Wo macht man eigentlich den Deckel auf, damit man sie streicheln kann?»  
Nadja (11) aus Marthalen

## Lieblingwitz

Ein Turnier-Pferd fragt ein anderes Turnier-Pferd: «Bist du über das grosse Hindernis gekommen?» – «Ich nicht, aber mein Reiter.»

**MACH MIT!**  
www.hey-volgs.ch  
Schick HEY deinen Lieblingswitz! Mit dazu gehören die Adresse und ein Foto von dir. Wird der Witz zu Volgs & Volgines neuem Liebling, gewinnst auch du einen Volg-Einkaufsgutschein im Wert von 10 Franken.  
Kennwort: Witzecke



Mit ihrem Witz hat Erika (11) aus Vitznau einen 10-fränkigen Volg-Gutschein gewonnen!

lachen, basteln, spielen



Larina Lara (9) aus Innerkirchen.



Nina (8) aus Diepoldsau.

## Grosser HEY-Wettbewerb: Danke für eure Wunderbäume

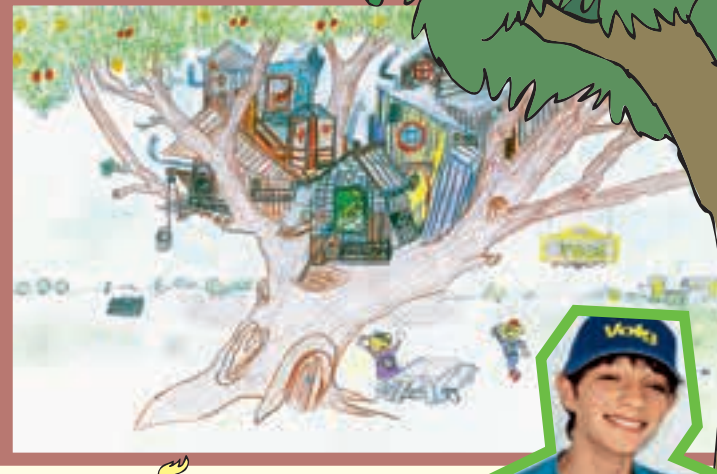
Ihr habt über 3400 Wunderbäume in euren Volg gebracht – vielen, lieben Dank! Jetzt steht fest, welche 21 Kinder einen Abenteuertag im Technorama gewonnen haben.

Es war richtig schwierig, aus all den Wunderbäumen pro Jahrgang 3 Siegerbilder zu wählen. Nina, Larina Lara und Florin gehören zu den 21 Siegern. Sie haben HEY ein Bild von sich und dem Preis geschickt. Was sie gewonnen haben? Einen unvergesslichen

Tag im Technorama – Spass und Verpflegung inklusive! Natürlich hat Volg alle Sieger auch mit Volg-Caps und Sackgeld ausgestattet. Und wer weiss, vielleicht siehst du den einen oder anderen Wunderbaum bald auf einer Volg-Tragtasche wieder ...



Florin (11) aus Neerach



**Der Preis: Abenteuertag  
im Technorama**

Im Technorama in Winterthur müssen unsere Künstler mit allerlei Abenteuern rechnen. Es warten Hunderte Experimentier-Stationen zum Berühren und Spielen. Und an der Sonderausstellung «Der vermessen(d)e Mensch» können Nina, Larina Lara, Florin & Co. ihren Herzschlag und ihre Reaktionszeit messen

oder experimentieren, wie gut der Seh- oder Tastsinn ist. Was unsere Gewinner alles zu erzählen haben? Volgi & Volgine sind gespannt!

[www.technorama.ch](http://www.technorama.ch)



## Unsere Sieger

Einen Tag im Technorama haben gewonnen: Eliane aus Staufeu, Vivienne aus Thundorf, Natascha aus Thalheim, Samira aus Untervaz, Sonja aus Wittenbach, Sina aus Malans, Michaela aus Eriswil, Nina aus Diepoldsau, Jasmin aus Gipf-Oberfrick, Micha aus Osterfingen, Larina Lara aus Innertkirchen, Samira aus Uhwiesen, Larissa aus Uesslingen, Dominik aus Freienstein, Naomi aus Arbon, Katja aus Elm, Jael aus Knonau, Florin aus Neerach, Laura aus Grabserberg, Evelyne Lea aus Zuzgen und Sarah aus Wettswil.



swiss science center  
**TECHNORAMA**

# Zeichnen und gewinnen!

Male dein fröhlich-frechtes Maoam Männchen mit seinem Lieblingsfrüchtchen!



Das fröhlich-freche Kaubonbon.

[www.maoam.ch](http://www.maoam.ch)

Die 10 lustigsten  
Zeichnungen gewinnen  
je 1 Maoam Body Board!



Fülle diesen Coupon aus und sende ihn zusammen mit deiner Zeichnung an Cruspi SA, Hüttenwiesenstrasse 10, 8108 Dällikon. Einsendeschluss ist der 31. August 2011.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Alter: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



## Eine Flaschenpost sorgt für Wirbel



schneller, höher, weiter

Freihändig stehend Velo fahren? Für Simona (9) aus Dürnten keine grosse Sache. Als Kunstradfahrerin beherrscht sie noch ganz andere Tricks auf ihrem Velo.

## Akrobatik auf 2 Rädern



Simona zeigt Pokale und Medaillen, die sie an Kunstrad-Wettkämpfen schon gewonnen hat.



Donnerwetter! Volgi steht in Dürnten in der Turnhalle und staunt. Um ihn herum fährt Simona freihändig im Kreis. Mal streckt sie die Beine über den Lenker, dann steht sie mit einem Fuss auf dem Sattel und mit dem anderen auf dem Lenker. Und dann fährt sie rückwärts! Bitte anhalten, Simona! Volgi möchte mehr über deinen Sport erfahren.

**Volgi: Was du machst, würde ich auf meinem Velo nie und nimmer wagen.**

Simona: Ich fahre ja nicht auf einem normalen Velo, sondern auf einem Spezialvelo. Ausserdem trainiere ich die Bilder zweimal die Woche in meinem Verein.

**Was für Bilder?**

Einem Kunststück sagen wir Bild. An einem Wettkampf

habe ich genau 5 Minuten Zeit, 25 verschiedene Bilder zu zeigen. Je schwieriger und schöner die Bilder sind, desto mehr Punkte bekomme ich von der Jury.

**Gibt's auch Abzug?**

Ja, zum Beispiel wenn ich während der Show den Boden berühre, die Reihenfolge der Bilder vertausche oder die Zeit überschreite.

**Seit wann fährst du Kunstrad?**

Ich habe als 7-Jährige angefangen. Meine Trainerin sagt, in diesem Alter lerne man das Kunstradfahren am einfachsten.

**Was musst du denn alles können?**

Es braucht Muskeln in Armen, Beinen und Bauch. Ich muss ein gutes Gleichgewicht und meinen Körper total unter Kontrolle haben.



David Schnabel aus Deutschland ist Weltmeister und Weltrekordhalter beim «Sattel-Lenker-Handstand».

### Kunstrad im Netz

[www.kunstrad-duemten.ch](http://www.kunstrad-duemten.ch)

Simonas Verein

[www.swiss-cycling.ch](http://www.swiss-cycling.ch)

Vereine, Anlässe und noch mehr Infos



Freihändig, stehend oder gar rückwärts: Simona turnt elegant auf ihrem Velo.



### Das Kunstrad

Simona braucht für ihren Sport ein spezielles Velo. Das kann sie vom Verein ausleihen. Das Spezialvelo hat Reifen, die besonders gut am Boden haften. An beiden Rädern sind zwei Dornen (kleine Äste) befestigt. Auf die kann Simona stehen. Der Sattel ist breit und der Lenker geschwungen. Das Kunstrad hat weder Bremsen noch Licht und Gangschaltung. Simona darf auf normalen Strassen nicht damit fahren.

### Wie lernst du ein neues Bild?

Ich übe es zuerst am Boden. Oder ich befestige mein Velo in einem Ständer und trainiere das Bild ohne zu fahren.

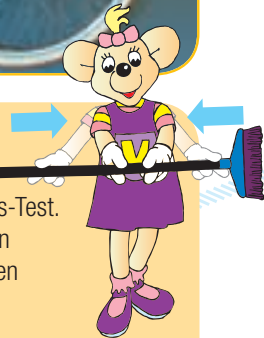
### Und so verhinderst du Stürze?

Nein, ganz verhindern kann ich sie nicht. Umfallen gehört halt auch zu diesem Sport. Mir ist aber zum Glück noch nie etwas Schlimmes passiert.

### Ein Besen im Balance-Test

Gleichgewicht ist beim Kunstradfahren wichtig. Hier zeigt Volgine einen Gleichgewichts-Test. Strecke deine Arme nach vorne. Lege zwischen Daumen und Zeigefinger einen Besen. Halte den Besen nicht fest! Schiebe langsam die Hände aufeinander zu. Was geschieht?

Der Besen kippt nicht nach einer Seite. Weil du ihn in seinem Schwerpunkt unterstützt, bleibt der Besen im Gleichgewicht. *Noch mehr Experimente findest du im Technorama in Winterthur.*





Rette mit Max sein Königreich  
auf [www.MAX-adventures.com](http://www.MAX-adventures.com)  
und probiere sein Lieblings-Glace!



**X-POP**

**Knisterndes Wasserglace  
mit Cola- und Fruchtgeschmack**



**Wasserglace mit Ananas-,  
Zitrone- und Erdbeergeschmack!**



\* in kleineren Verkaufsstellen ev. nicht erhältlich.





Viele Menschen ekeln sich vor Oktopussen. Dabei dürften sie sich wundern. Die 8-armigen Blaublüter haben nämlich ganz schön was auf dem Kasten.

# Oktopus

**Zugegeben:** Mit seinem schwabbeligen Kopf und den langen Armen voller Saugnäpfe gehört der Oktopus nicht zu den herzigsten Meeresbewohnern – dafür zu den schlauesten.

## Formen merken

Forscher haben herausgefunden, dass Oktopusse sehr

lernfähig sind. Sie können sich Formen merken und finden den Weg auch aus komplizierten Labyrinth heraus. Sie schaffen es sogar, Dosen zu öffnen und Flaschen zu entkorken.

Ein so gutes Zeugnis hat sonst keiner der Verwandten aus der

Weichtier-Sippe. Zu den Weichtieren gehören zum Beispiel Schnecken, Muscheln und Sepien (Tintenfisch mit 10 Beinen).

## Perfekt getarnt

Der Oktopus überrascht aber nicht nur seine Verwandten, sondern auch seine Feinde. Die haben nämlich

## Der Oktopus

**Stamm:** Weichtiere  
**Unterklasse:** Tintenfische  
**Daheim:** im Meer  
**Besonderheiten:** sehr intelligent, hat allerlei Tricks auf Lager



# WOW!

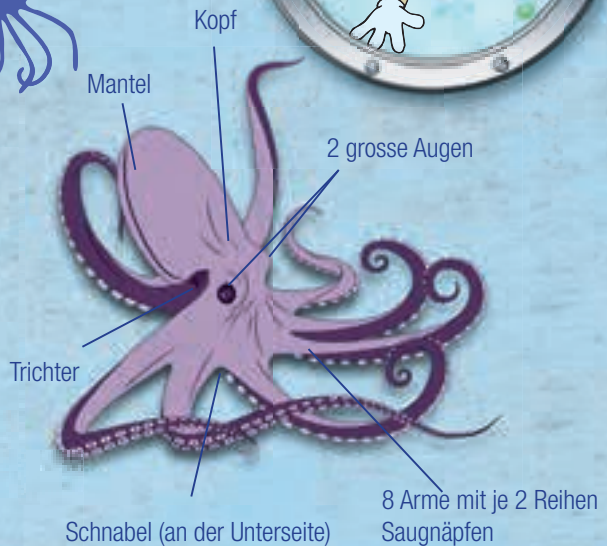
- Das Blut des Oktopus ist blau!
- Der Oktopus hat 3 Herzen! 2 Herzen unterstützen das Hauptherz.
- Die Männchen der Oktopusart «Papierboot» können einen ihrer Arme abwerfen. Der bewegt sich allein durchs Meer, bis er zur Befruchtung ein Weibchen findet!



Der Oktopus ist ein Tintenfisch. Die sind eher verwandt mit Schnecken als mit Fischen.



Der Oktopus kann sich in kleinste Höhlen zwängen, weil sein Körper ganz weich ist.



grosse Mühe, den Oktopus überhaupt zu finden. Er kann seine Hautfarbe und seine Körperform der Umgebung anpassen.

Fliegt die Tarnung trotzdem auf und kommt es zum Angriff, hat der Oktopus eine weitere Geheimwaffe parat:

Er spritzt Tinte aus. Die vernebelt die Sicht des Angreifers und stört dessen Geruchssinn. Bis der Angreifer wieder sehen und riechen kann, ist der Oktopus auf und davon.

Weil er weder Knochen, Schale noch Knorpel hat,

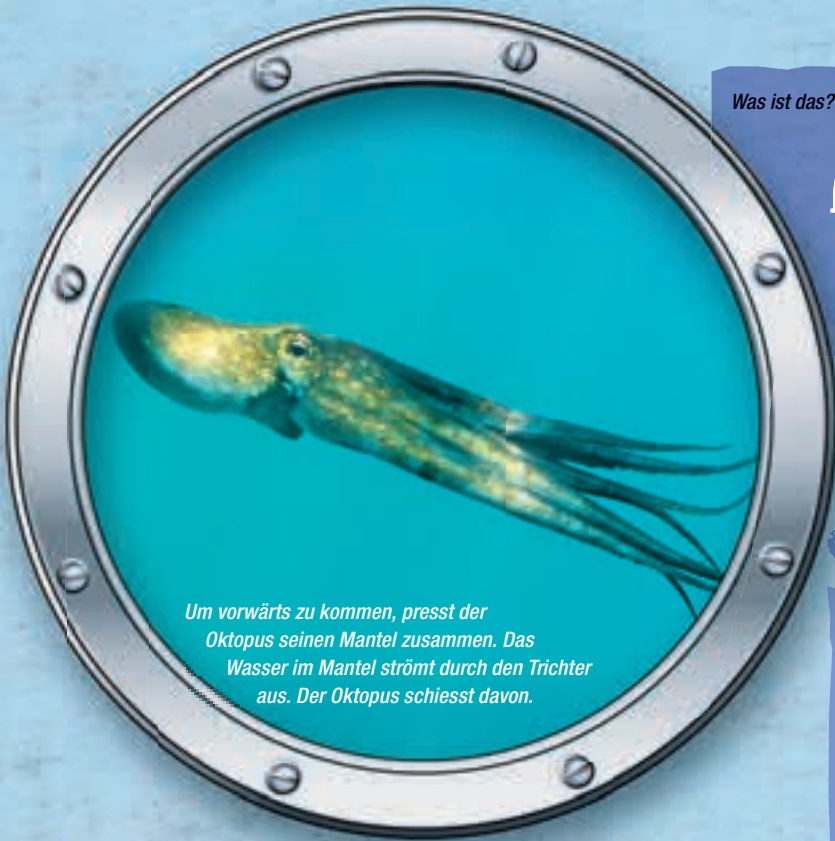
kann der Oktopus in kleinste Höhlen fliehen. Selbst durch Öffnungen von Dosen schafft er es, sich zu zwängen.

**Cleverer Jäger**  
Ist der Oktopus selbst der Jäger, versteckt er sich in einer Höhle. Dort lauert er auf Beute. Am liebsten

mag der Oktopus Schnecken und Krebse. Doch auch Fische und kleinere Oktopusse sind vor ihm nicht sicher.

**Lähmen, aussaugen**  
Er packt seine Beute mit den Fangarmen und hält sie mit den Saugnäpfen fest. Zähne hat der

Was ist das?



*Um vorwärts zu kommen, presst der Oktopus seinen Mantel zusammen. Das Wasser im Mantel strömt durch den Trichter aus. Der Oktopus schießt davon.*

**Okto = 8**

«Okto» ist griechisch und bedeutet «acht». Oft nennt man den Oktopus auch Krake. Dieser Name stammt aus Skandinavien, wo «Krake» «entwurzelter Baum» bedeutet.



## Kurzes Leben

Oktopus keine, dafür, wie die Schnecke, eine Raspelzunge. Mit seinem papageienartigen Schnabel pickt der Oktopus ein Loch in die Schale der Beute und spritzt ein Gift in deren Körper. Das Gift lähmt die Beute und löst ihr Inneres auf. Der Oktopus saugt seine

Beute aus. Übrig bleibt die Schale vor der Höhle.

Genau diese leeren Schalen sind es, die das Versteck des Oktopus sehr oft auffliegen lassen. Tja, bei aller Intelligenz – aufräumen muss der Blaublüter wohl noch lernen.



*Oktopusse werden höchstens 2 Jahre alt. Die Männchen sterben meist gleich nach der Paarung. Die Weibchen legen vorher gegen 150 000 Eier in einer Höhle. Sie bewachen die Eier und fächeln ihnen frisches Wasser zu. In dieser Zeit fressen die Weibchen fast nichts und sterben dann vor Erschöpfung.*







# Milch Frucht Shake selber

## mixen

- ca. 60 gr. Früchte nach Geschmack, zerkleinern
- 2 dl kalte Milch mit 1 Teelöffel Honig und den Früchten pürieren
- Milch-Frucht-Mix evtl. vor Genuss nochmals kalt stellen, in ein Glas giessen und die Trinkhalme mit Früchten verzieren.



[www.milchhuus.ch](http://www.milchhuus.ch)

## ... ob auch Wale Sonnenbrand bekommen?

Nur die pflanzenfressenden

Ja ●

Nein ●

Zu viel Sonne schadet der Haut – das bekommen auch die Wale zu spüren. Forscher haben zudem herausgefunden: Hellhäutige Wale leiden stärker unter Sonnenbrand als dunkelhäutige Wale.



fragen, raten, wissen

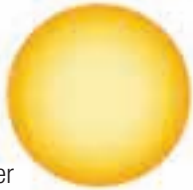
Das ist wie bei den Menschen: Hellhäutigen Menschen macht die Sonne mehr zu schaffen als dunkelhäutigen.



# Hey, schon gewusst, ...



Bei uns Sommer



Bei uns Winter

## ... welcher TV-Figur dieser Mann seine Stimme verleiht?

- Obelix
- Homer Simpson
- SpongeBob



Erst einmal:

Der Mann heisst Santiago Ziesmer. Er ist Schauspieler und Synchronsprecher und die deutsche Stimme von SpongeBob. Der stammt nämlich aus Amerika und spricht in Wirklichkeit Englisch. Damit wir SpongeBob verstehen, nimmt Herr Ziesmer in einem Tonstudio das Geplapper des lustigen Schwamms auf Deutsch auf.

## ... wo auf der Welt jetzt Winter ist?

- Finnland
- Neuseeland
- Alaska

Wenn bei uns auf der Nordhalbkugel Sommer ist, ist auf der Südhalbkugel (z. B. in Neuseeland) Winter. Der Grund ist dieser: Die Erde kreist in einem Jahr einmal um die Sonne – und zwar in Schräglage. Ist die Nordhalbkugel zur Sonne gekippt, haben wir Sommer. Ist die Südhalbkugel zur Sonne gekippt, haben wir Winter.

## ... was ein Kranführer tut, wenn er mal pinkeln muss?

- Vom Kran runterklettern
- In die Toilette pinkeln, die in seinem Sitz eingebaut ist
- In eine leere Flasche pinkeln

So klipp und klar steht es nirgends. Aber Volgi & Volgine haben mal nachgefragt und erfahren: Kranführer haben da so ihre Tricks, damit sie nicht wegen jedem «Seich» runterklettern müssen. Die einen pinkeln in eine leere Flasche, andere in ein Säcklein.

# Auf zum Bräteln

Wenn Volgi & Volgine bräteln gehen, darf es an nix fehlen. Hier verraten sie dir ihr Lieblingsmenü.

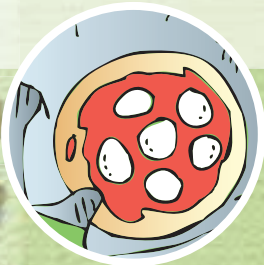
## Vorspeise: Feurige Pizza

1. Forme um ein **Pitabrot** einen Teller aus **Alufolie**. Der Teller soll mindestens 3 Schichten Alufolie dick sein und einen Rand haben.
2. Gib auf das Pitabrot **Tomatenpüree**, **Mozzarella** und **Kräuter**.
3. Lege das Pitabrot im Aluteller auf einen heissen Stein beim Feuer. Oder gib es vorsichtig in die Glut am Rande des Feuers. Wenn der Mozzarella verläuft, kannst du die Feurige Pizza essen.

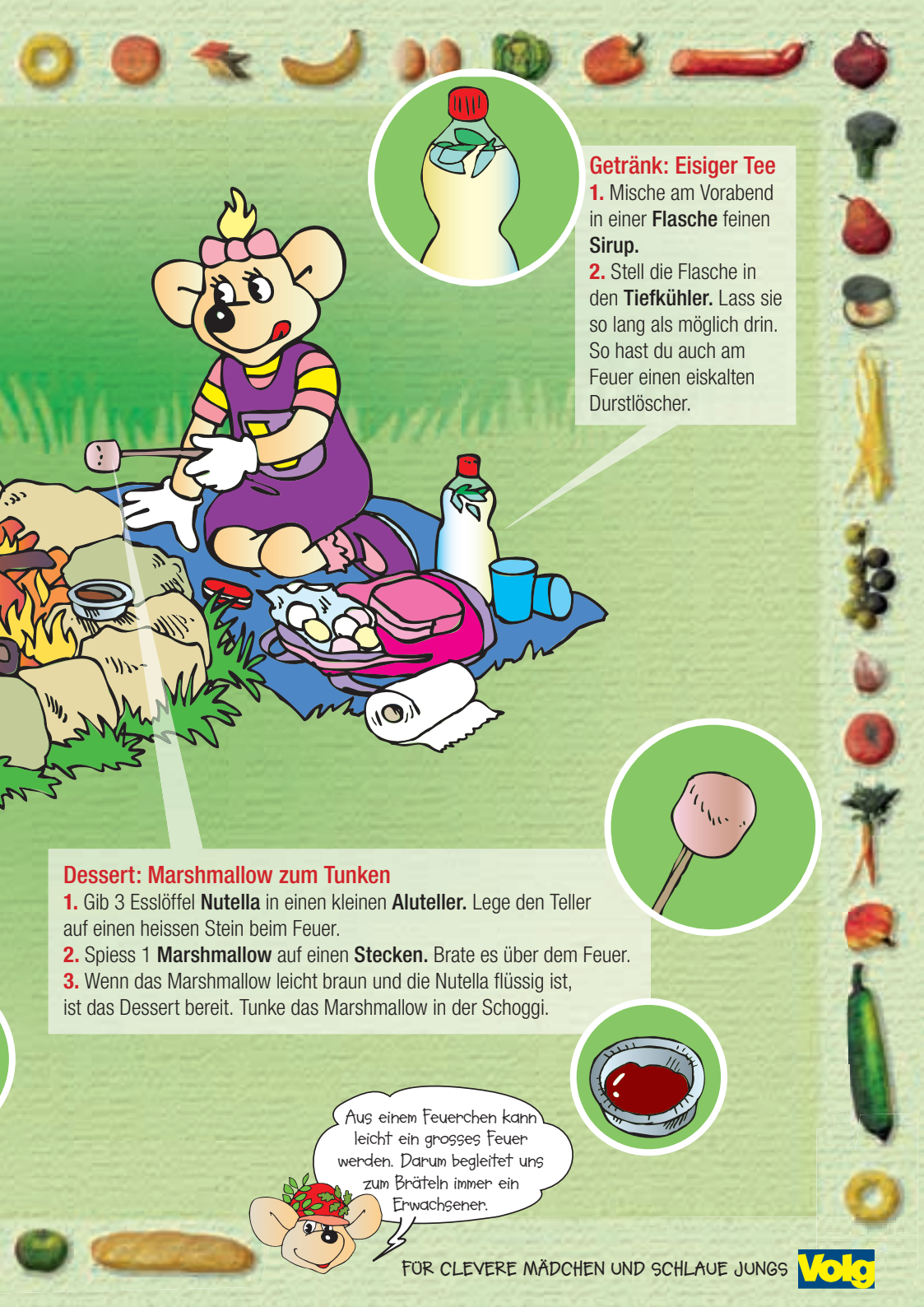


## Hauptgang: Hot Dog

1. Umhülle das Ende eines **Steckens** mit **Alufolie**.
2. Wickle um die Alufolie **Pizzateig**. Die Spitze des Steckens soll ganz mit Teig umhüllt sein.
3. Spiess auf einen anderen **Stecken Cipollata-Würstchen**.
4. Grilliere den Pizzateig und die Würstchen über dem Feuer.
5. Klopfe ans Pizzabrot. Tönt es hohl? Wenn ja, ziehst du das Brot vorsichtig von der Alufolie.
6. Gib **Ketchup** ins Loch des Pizzabrot. Steck die gebratenen Würstchen hinein.







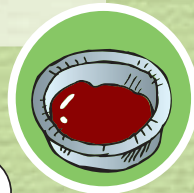
### Getränk: Eisiger Tee

1. Mische am Vorabend in einer **Flasche** feinen **Sirup**.
2. Stell die Flasche in den **Tiefkühler**. Lass sie so lang als möglich drin. So hast du auch am Feuer einen eiskalten Durstlöscher.



### Dessert: Marshmallow zum Tunken

1. Gib 3 Esslöffel **Nutella** in einen kleinen **Aluteller**. Lege den Teller auf einen heissen Stein beim Feuer.
2. Spiess 1 **Marshmallow** auf einen **Stecken**. Brate es über dem Feuer.
3. Wenn das Marshmallow leicht braun und die Nutella flüssig ist, ist das Dessert bereit. Tunke das Marshmallow in der Schoggi.



Aus einem Feuerchen kann leicht ein grosses Feuer werden. Darum begleitet uns zum Bräteln immer ein Erwachsener.





[www.lipton.ch](http://www.lipton.ch)

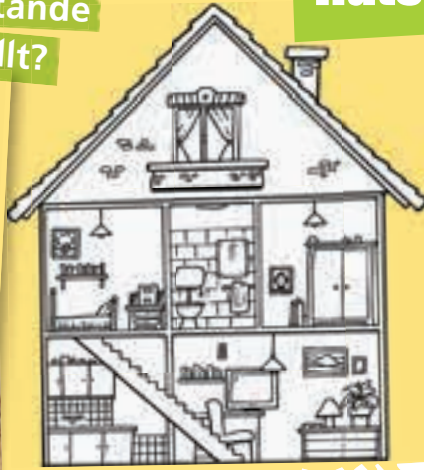
**VORSICHT,  
GESCHMACKSEXPLOSION!**

LIPTON ICE TEA. DRINK POSITIVE



# Rätsel Gcke

Welche 8 Gegenstände wurden umgestellt?



Wie heißen die Sommerwörter?

Hier sind 8 Wörter versteckt. Schreibe jene in →-Richtung auf die roten Zeilen, jene in ↓-Richtung auf die blauen Zeilen. Richtig zusammengesetzt entstehen so 4 Sommerwörter.

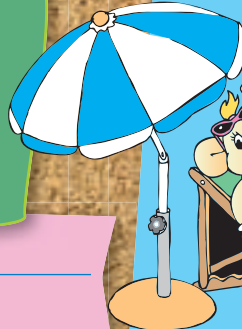
Z	W	C	S	A	N	D	B
B	A	D	E	R	L	S	Y
W	E	L	L	E	N	C	I
H	T	N	K	I	U	H	B
O	S	C	H	T	E	I	U
S	O	N	N	E	N	R	R
E	D	G	R	R	N	M	G

Wie viel gibt's?

Hier haben sich 11 Zahlen von 1 bis 9 versammelt. Welches Resultat erhältst du, wenn du sie zusammenzählst?



Von welcher Glace träumt Volgine?



Ich möchte eine Glace mit 3 Kugeln. Vanille und Erdbeere müssen dabei sein. Sie soll einen Schoko-Guss haben. Kirschen mag ich nicht.



lesen, hören, sehen

# Musik-Stars: 77 Bombay Street

Für die Schweizer Band «77 Bombay Street» läuft's derzeit wie am Schnürchen. Abgehoben sind die 4 Brüder aber nicht. Sie teilen sich sogar ein Schlafzimmer.

Sie gelten als DIE Newcomer in der Schweizer Musikwelt: Matt, Joe, Esra und Simri Buchli von «77 Bombay Street». Die 4 Brüder haben einen strengen Sommer. Ein Konzert jagt das nächste.

Die Jungs sind sich seit klein auf gewohnt, auf der Bühne zu stehen. Als Knirps musizierten sie in Altersheimen und

Spitälern. Dann zog die 9-köpfige Familie nach Australien. Gemeinsam tourten sie als «Swiss Family Singers» durchs Land und wohnten an der 77 Bombay Street. (In vielen Ländern wird die Hausnummer vor dem Strassennamen geschrieben). 2007 kam die Sippe zurück in die Schweiz. Die Brüder hatten keine Lust auf Stadtleben. Sie zogen ins Chalet

ihrer Grosseltern. Hier haust nun die ganze Buchli-Familie. Im Keller ist der Proberaum von «77 Bombay Street». Alle 7 Brüder teilen sich ein Schlafzimmer. «Klar gehen wir uns manchmal auch auf die Nerven», verriet Simri in einem Interview. «Dann kann's auch laut werden.»

**Namen:** Joe (26), Matt (28), Esra (24) und Simri-Ramon (20) Buchli (auf dem Bild oben von links)  
**Daheim:** Ein Chalet in Scharans  
**Geschwister:** 2 weitere Brüder, 1 Schwester  
**1. Album:** «Up in the Sky» (schaffte es direkt auf Platz 11 der Schweizer Album-Hitparade)

## GEWINNE!

\*\*\* [www.hey-volg.ch](http://www.hey-volg.ch) \*\*\*

Schicke HEY bis zum 19. August 2011 eine Zeichnung von deinem Daheim. Dann kannst du 1 von 3 «77 Bombay Street»-CDs gewinnen!  
Kennwort: Bombay



**Volg** FÜR CLEVERE MÄDCHEN UND SCHLAUE JUNGS



# HEY-Star: Luana

Name: Luana  
 Wohnort: Balterswil  
 Geburtsdatum: 18. März  
 Hobby: Trampolin  
 Lieblingessen: Joghurt (mit Obst und Honig)  
 Unterschrift: Luana

Um vorwärts zu kommen, macht Luana mit den Beinen wellenförmige Bewegungen. Wave (sprich: Weif) heisst auf Englisch Welle.



**Weisst du, was ein Waveboard ist? Etwas wie ein Skateboard, nur viel wackeliger. Luana (9) aus Balterswil aber düst darauf durchs Dorf, als wär's die einfachste Sache der Welt.**

«Ich habe mein Waveboard von meinem Gotti zu Weihnachten bekommen. Ich packte es aus und wollte sofort losfahren. Aber ich wusste nicht wie. Ich kippte ständig zur Seite und dachte «Oh Mann, das geht

nicht! Ich übe weiter. Jetzt ist's wie Velo fahren.

Ich trainiere sogar Tricks. Zum Beispiel, beim Fahren vom Waveboard zu springen und gleich wieder raufzuhüpfen. Mit meinen Freunden mache ich manchmal

Waveboard-Kämpfchen. Das geht so: 2 Fahrer versuchen, sich gegenseitig vom Waveboard zu schubsen.

Mein Tipp für alle Waveboard-Anfänger: Bleibt dran am Üben. 5 Minuten reichen nicht.»

**MACH MIT!**  
 \*\*\* www.hey-volg.ch \*\*\*  
 Auf dieser Seite stellt HEY immer ein Kind vor, das etwas gut drauf hat. Schreib auch du Voigi! ☺  
 Volgine von deiner Stärke. Dann bist du vielleicht der nächste HEY-Star!  
 Kennwort: HEY-Star

# Kein Käse! So entsteht ein Appenzeller

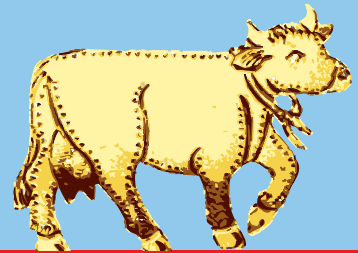
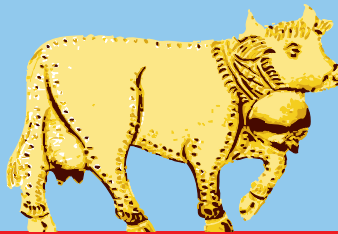


Jeden Tag bringen Appenzeller Bauern 16 000 Liter Milch in ihre Käsereien – das sind 1250 Badewannen voll. Wie daraus feiner Appenzeller Käse entsteht, erfährst du hier.



Der Käser gießt die Milch in ein grosses Käsekessi. Er erwärmt die Milch mit Dampf. Dann gibt der Käser Lab und gutartige Bakterien hinzu. Lab ist eine spezielle Flüssigkeit. Sie lässt die Milch fest werden. Bakterien sorgen dafür, dass

der Käse später reift. Nach gut 30 Minuten wird die Milch dick. Die Harfe kommt zum Einsatz: Sie zerschneidet die dicke Milch in Körner. Die Körner nennt man Käsebruch. Die übrige Flüssigkeit im Kessi heisst Molke.

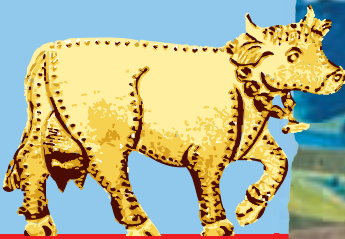


Für diese Seite hat die Firma «Appenzeller Käse» die Fotos und Infos zur Verfügung gestellt. Man nennt so einen Beitrag «Publireportage».



Nun wird der Käsebruch in Käseformen gefüllt und gepresst. Der Käser bringt die Laibe in den Abtropfraum. Er badet sie regelmässig in einem Salzbad. So bildet sich die Rinde.

Schliesslich kommt der Käse zum Reifen in den Käsekeller. Immer wieder reibt der Käser ihn mit einer Kräutersulz ein. Sie gibt dem Käse Würze. Das Rezept der Kräutersulz ist geheim – man munkelt, dass nur 2 Menschen sie kennen.



# Vögelischöne Sommergirlande



Fehlt noch die passende Deko für dein Gartenfest?  
Dann schau mal hier: Manuela (8) & André (11)  
aus Welschenrohr haben eine Idee.



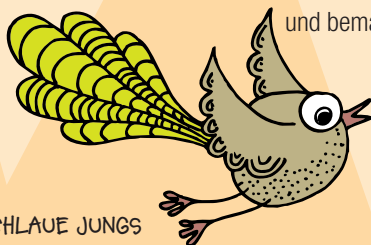
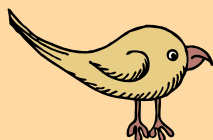
**1.** Als Erstes schneidet André die Ränder der Sichtmappchen ab. So entstehen aus 1 Sichtmappchen 2 einzelne Plastikseiten.



**2.** Aus diesen Plastikseiten schneidet Manuela verschieden grosse Dreiecke.



**3.** Jetzt geht's ans Verziern. Manuela & André legen unter die Dreiecke Vorlagen von Vögeln. Sie pausen die Vögel mit wasserfesten Filzstiften durch und bemalen sie.

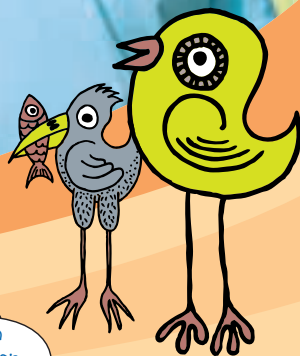




Für eine Girlande mit 10 Wimpeln brauchst du: 3 Sichtmäppchen, Schere, wasserfeste Filzstifte, Stoffband (3 cm breit, 3 m lang), Bostitch.



4. Manuela legt ein Dreieck nach dem anderen zwischen das gefaltete Stoffband. André befestigt jedes Dreieck mit Bostitchklammern. Tipp: Wenn du 2 gleichgrosse Dreiecke übereinander aufhängst, leuchten die Farben des Sichtmäppchens kräftiger.



Endlich eine Idee, wie ich meine übrigen Sichtmäppchen verwenden kann! Die brauch ich in den Sommerferien sowieso nicht.



win!

# SportMint®

Jetzt mit Wettbewerb auf [www.sportmint.ch](http://www.sportmint.ch)

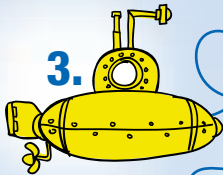
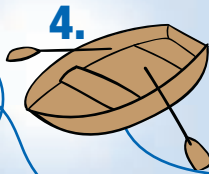
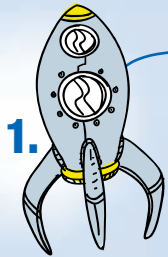


# Wettbewerb:

lachen, basteln, spielen

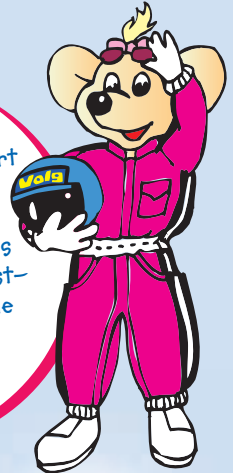
## Womit düst Volgine davon?

Volgine macht sich gleich aus dem Staub. Womit? Löse das Rätsel, dann erfährst du es.



So geht's:

Zu jedem Kästchen gehört ein Fahrzeug. Die Zahl daneben gibt an, der wievielte Buchstabe des Fahrzeugnamens ins Kästchen gehört. Trage alle Buchstaben ein, dann entsteht das Lösungswort.



### GEWINNE!

\*\*\* [www.hey-volg.ch](http://www.hey-volg.ch) \*\*\*

Schreibe das Lösungswort bis zum 19. August 2011 an HEY. Dann kannst du ein von 50 JouJoux-Überraschungspaketen gewinnen.  
Kennwort: Fahrzeug



Jetzt mit vielen Überraschungen rund ums [verkehrshaus.ch](http://www.verkehrshaus.ch)

# Nur für euch



Noemi (9) aus Amlikon

Ein Schweizer und ein Österreicher sitzen in einem Privatjet. Auf einmal bricht der Boden heraus, doch der Schweizer und der Österreicher können sich gerade noch an einer Stange festhalten. Da sagt der Pilot: «Wir sind zu schwer, einer von euch muss sich fallen lassen.» Darauf der Schweizer: «Ok, ich lasse mich fallen.» Doch danach hält er sich immer noch an der Stange fest. Der Österreicher jubelt: «Bravo! Bravo!» Und klatscht in die Hände.

Jennifer (11) aus Alchenstorf



Julia (11) aus Elm

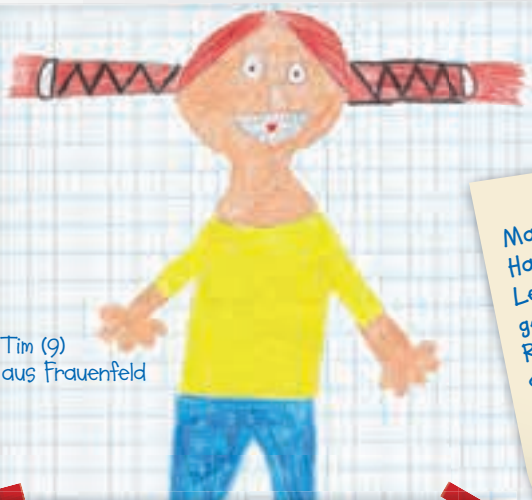


Melanie (12)  
aus Schlatt bei Winterthur



Nathalie (10) aus Döttingen

Tim (9)  
aus Frauenfeld



Marie kommt stolz aus der Schule nach Hause: «Mama, heute habe ich den Lehrer vor einem bösen Streich gerettet. Die anderen hatten ihm einen Reissnagel auf den Stuhl gelegt.» – «Und was hast du gemacht?» – «Als er sich gerade draufsetzen wollte, habe ich ihm im letzten Moment den Stuhl weggezogen.»

Patricia (11) aus Mogelsberg



Leoni (10) aus Rodgersdorf hat auch gleich gezeichnet, worüber der Tüftler nachdenkt.



Das Rennauto Lightning McQueen und seine Freunde geben ab dem 28. Juli in unseren Kinos Gas.

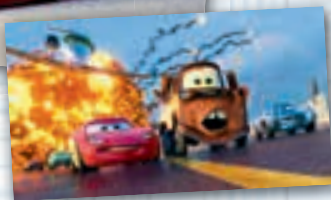
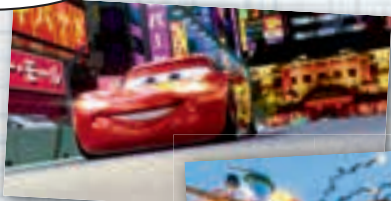


**GEWINNE!**

\*\*\* [www.hey-volg.ch](http://www.hey-volg.ch) \*\*\*

Schicke HEY bis zum 19. August 2011 eine schöne Zeichnung! Dann kannst du vom neuen Film «Cars 2» 2 von 6 Kinotickets oder 1 von 3 Mini-Werkzeugsets gewinnen!

Kennwort: Cars





# Grosser Chiquita Wettbewerb

1. – 3. Preis  
Chiquita Badminton Set

4. – 20. Preis  
Chiquita Funpack

Hallo, ich bin Cocco vom  
Chiquita Abenteurerteam!  
Diese Preise verleihen  
Flügel – versuch dein Glück!



## Talon

Wo sind die **Chiquita Bananen** erhältlich?

- Volg
- Kiosk

Welches Tier sitzt auf den **Chiquita Bananen Rainforest Alliance Labels** (Stickers)?

- Frosch
- Chamäleon

Wo wachsen die **Chiquita Bananen**?

- Island
- Costa Rica

Vorname / Name

Strasse / Nr.

PLZ / Ort

E-Mail

Bitte Talon vollständig ausfüllen und einsenden an:  
Chiquita Banana Company B.V. · «HEY» Wettbewerb · Hårdlistrasse 17 · 8957 Spreitenbach  
**Einsendeschluss ist der 31. August 2011.**

### Teilnahmebedingungen

Keine Barauszahlung der Preise. Es wird keine Korrespondenz geführt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Mitarbeiter und deren Angehörige sämtlicher involvierter Firmen sind nicht teilnahmeberechtigt. Teilnehmer erklären sich einverstanden damit, dass ihre Daten zu Werbezwecken von Chiquita verwendet werden dürfen.

Die spannenden Comics von Tana, Bano und Cocco gibt es bald auf [chiquita.ch](http://chiquita.ch)

# Vorschau

Was Volgi & Volgine tuscheln? Sie beraten, welche spassigen Ausflugsideen sie dir im nächsten HEY vorstellen wollen. Denn wenn das neue HEY am **5. September 2011** erscheint, stehen bereits die Herbstferien vor der Tür – ideal, die Schweiz zu entdecken!



# Auflösungen

## HEY Mai/Juni:

Das Lösungswort des Wettbewerbs war **Elefant**.

## Diese Ausgabe:

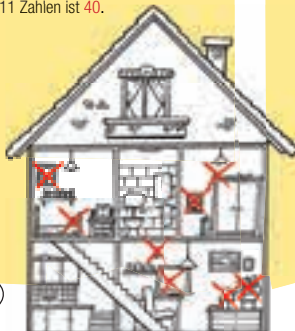
**Seite 2:** Der Bildausschnitt ist von Seite 18.

**Seite 19:** Es ist ein Oktopus beim Rechtsabbiegen.

**Seite 27:** Volgines Traumglace ist D.

Sommerwörter: **BADEHOSE, SONNENSCHIRM, SANDBURG, WELLENREITER**

Das Resultat aus den 11 Zahlen ist 40.



In jede Post gehören immer auch Name, Adresse und Alter von dir!



**ADRESSE**

\*\*\* [www.hey-volg.ch](http://www.hey-volg.ch) \*\*\*

hey@volg.ch oder  
Volg Konsumwaren AG  
Kennwort «...»  
Postfach 344  
8401 Winterthur

# Bilder

- S. 01: Reinhard Bruckner/Pitopia
- S. 03: Hermann Haas;  
Hogne Botnen Totland/iStockphoto.com
- S. 06: Jamtoon/iStockphoto
- S. 09: Uwe Langnickel; Ryan Burke/iStockphoto
- S. 11: Technorama
- S. 15: Jamtoon/iStockphoto; Philip Käsermann
- S. 17: Aleksandar Velasevic/iStockphoto;
- S. 18: Pinosub, Ozogur, Maristep/Fotolia.com
- S. 19: Bruno Dittrich/Zoonar
- S. 20: Clarence Alford/Fotolia
- S. 23: Ginger Ale/Fotolia; Paul Fleet, Ute Hil/iStockphoto;  
[www.media-paten.com](http://www.media-paten.com)
- S. 27: Milorad Zaric/iStockphoto
- S. 28: Sven Fischer
- S. 30: Appenzeller Käse
- S. 32: Laura Dudareva/iStockphoto
- S. 35: Zweifel; Ming Lok Fung,  
Paul IJsendoorn/iStockphoto
- S. 37: Disney

**HEY erscheint 6-mal pro Jahr und ist in allen Volg-Läden kostenlos erhältlich.**

**Herausgeber:** Volg Konsumwaren AG, Postfach 344, 8401 Winterthur, [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch), [www.volg.ch/hey/](http://www.volg.ch/hey/)

**Idee, Konzept, Realisation:** WRITE NOW Zürich, Corporate & Brand Publicity

**Auflage:** 100 000 Expl.

© WRITE NOW GmbH

# Impressum

FÜR CLEVERE MÄDCHEN UND SCHLAUE JUNGS



**„Mmmh... dieser  
Schatz schmeckt ganz  
schön lecker“**



**Knusprig und  
köstlich, Poulet  
Nuggets für echte  
Schatzsucher!**